

Forico Sechi
 PANE SABORIDU
 3° premio (Logudorese)

Totta die messende istat comare
 a fiancu a fiancu a su maridu.
 Sos ranos d'oro chi solet messare
 han'a fagher su pane saboridu

Cantas e cantas, cun tintas in laras,
 passan s'istare insoro a gioga e rie
 e malas critichende a cale a chie
 istan boghende a campu anzenas taras;
 o chirchend'istan, cun pannias raras,
 su modu 'e si 'estire 'e s'ispozare,
 in sas altas montagnas, in su mare,
 tra festinos, d'incantu e ciasconella;
 invece umile tantu, e tantu bella,
 totta die messende istat comare.

Su sole tantu mi l'hat fatta mora
 ma li deghet a cara, ed est grasciosa;
 paret de brunzu e tenet calchi cosa
 chi cun incantu dat rispettu ancora;
 che una deidade messadora
 ch'happat sa terra allevadu e nutridu.
 Sas ispigas sos didos l'han finidu,
 eppuru est totta briu e bonumore;
 non timet sole, non timet suore
 a fiancu a fiancu a su maridu.

De sos astros su sero a su lugore,
 cand'una lenta frina leat bolu;
 cando s'intenden de su rusignolu

sos lamentosos pibios d'amore
 tando comare pregat su Signore
 pregat pro tottu ca ischit amare,
 e paret li rispondat s'istrisciare
 de sas ispigas reas a su 'entu:
 «Cresche a comare, cresch'a chent'a chentu
 sos ranos d'oro chi solet messare».

In sos seros de ierru a fogu azzesu
 comare sos fizitos hat in giru.
 Ninnat su minoreddu e unu suspiru
 tenet pro su maridu tantu attesu,
 a semenare, in su campu trattesu:
 colzu, si bastat est affritturidu!
 Como chi ogni fizu si est dormidu
 si ponet suspirende a sedattare;
 bi solet duas lagrimas misciare
 han'a fagher su pane saporidu!

PANE SAPORITO

Per tutto il giorno miete mia comare, a fianco a fianco del suo sposo, e i chicchi d'oro che coglie, faranno il pane saporito.

Quante e quante, con le labbra tinte, passan la loro vita in allegria, e maligne criticano tutti, mettendo in piazza i difetti degli altri; cercando con mille magagne il modo migliore di vestirsi e di spogliarsi, in alta montagna o al mare tra incantevoli feste e passatempi; invece, umile tanto, e tanto bella, tutto il giorno mietendo, passa mia comare.

Il sole me l'ha fatta tutta mora, ma sta bene abbronzata, ed è graziosa; pare di bronzo, ed ha proprio qualcosa che incanta e che dona stupore: pare una dea delle messi, che la terra abbia prodotto e nutrito. Le spighe le hanno le dita consumato eppure è tutta brio e buonumore; non teme sole, non teme sudore, quando si trova a fianco del marito.

Allo splendere degli astri notturni, quando lenta si leva la brezza, quando si sentono dell'usignolo i lamentosi richiami d'amore, allora comare prega il Signore: prega per tutti perché lei sa amare, e pare che le risponda lo strusciare delle gravide spighe mosse dal vento: «Crescano a comare, crescano a cento a cento, le spighe d'oro che deve ancora tagliare».

Nelle sere d'inverno, a fuoco acceso, mia comare ha intorno tutti i suoi figli; culla il piccino e a lungo sospira, per il marito che lavora lontano. Che, poverino, semina infreddolito! Ora che ogni figlio s'è addormentato, si mette sospirando a setacciare; le due lacrime che le cadono lente, certo faranno il pane più saporito.